



SERVICEHINWEIS FÜR KUPPLUNGSHYDRAULIK


Einbau nur durch Fachkraft!

Durch den fehlerhaften Einbau von Ersatzteilen durch Laien riskiert man die Sicherheit der Autofahrer und anderer Verkehrsteilnehmer. FTE empfiehlt, die Montage nur durch eine ausgebildete Fachkraft in einer autorisierten Fachwerkstatt durchführen zu lassen. Im Falle einer fehlerhaften oder unsachgemäßen Montage des Produktes wird keine Haftung übernommen.


Um Beschädigungen des Kupplungsbetätigungssystems zu verhindern, sollte niemals das Kupplungspedal während der Montagearbeiten betätigt werden. Auf sicheren Fahrzeugstand achten.

Kupplungsbetätigungssysteme arbeiten in der Regel mit Bremsflüssigkeit (wenn nicht explizit für den Betrieb mit Mineralöl ausgelegt). Auch geringe Spuren von Mineralöl (oder Bremsflüssigkeit, die mit Mineralöl oder auf Mineralöl basierenden Stoffen versetzt ist) führen unweigerlich zum Quellen der Dichtelemente und somit zum Ausfall der Kupplung. Auf saubere Arbeitsbedingungen (z. B. Lappen, Einfülltrichter) ist größte Sorgfalt zu legen.

Kupplungshydraulik ist wartungsfrei. Lediglich empfehlen wir, die Bremsflüssigkeit, um kompressible Dampfblasen zu verhindern, alle zwei Jahre zu wechseln. Verwenden Sie nur die vom Hersteller freigegebene Bremsflüssigkeit.

 Bremsflüssigkeit und andere Betriebsmedien können den Lack des Fahrzeugs beschädigen und gefährden Augen, Haut und Atmungsorgane. Nicht einatmen, einnehmen und Kontakt mit Augen und Haut vermeiden (gesundheitsschädlich); geeignete Schutzausrüstung verwenden.

Altteile sind fachgerecht zu entsorgen!

 Die Angaben des Fahrzeugherstellers sind zu beachten!

SERVICE-INFORMATION FOR CLUTCH HYDRAULICS


Mounting instructions for qualified technicians only!

Faulty installation of spare parts may jeopardize both the safety of drivers and others on the road. FTE recommends that only qualified technicians in authorized service stations carry out any product installation. The seller assumes no liability resulting in the faulty or improper installation of its products.


To prevent damage to the clutch actuating system, the clutch pedal should never be operated during installation. Ensure that the vehicle is in a secure stationary position.

Clutch systems usually operate with brake fluid (if not explicitly designed for use with petroleum-based products). Even small traces of oil (or fluid that is mixed with mineral oil or petroleum based materials) will inevitably lead to swelling of the sealing elements and thus to clutch failure. Be very certain that all tools, rags, funnels, etc. are kept clean and free of all oil products.

Hydraulic clutch systems are maintenance free. We recommend that brake fluid be replaced every two years to prevent compressible vapor bubbles. Use only manufacturer-approved brake fluid.

 Brake fluid and related substances can cause paint damage. They can pose a danger to the eyes, skin and respiratory system. Do not ingest or inhale these products. Avoid contact with eyes and skin (as they can be harmful.). Always use appropriate protective equipment.

Old parts must be disposed of properly!

 Please observe all manufacturer requirements!

INSTRUCTIONS DE SERVICE POUR LE CIRCUIT D'EMBRAYAGE HYDRAULIQUE


Pose à effectuer par du personnel qualifié uniquement !

La pose incorrecte de pièces de rechange par du personnel non qualifié constitue un danger pour la sécurité du conducteur et des autres usagers de la route. FTE recommande de faire effectuer le montage uniquement par du personnel qualifié en s'adressant à un atelier agréé. FTE n'engage pas sa responsabilité en cas de montage incorrecte ou non-conforme à l'usage du produit.


Pour éviter de détériorer le système de commande de l'embrayage, ne jamais appuyer sur la pédale d'embrayage lors des travaux de montage. S'assurer du positionnement sécurisé du véhicule.

Les systèmes de commande de l'embrayage fonctionnent généralement avec du liquide de frein (sauf si conçus pour fonctionner avec des huiles minérales). La présence d'huile minérale (ou de liquide de freinage comportant de l'huile minérale voire des substances à base d'huile minérale) même en quantité infime ou à l'état de traces peut entraîner un gonflement des éléments d'étanchéité se traduisant par une défaillance de l'embrayage. S'assurer de travailler dans de bonnes conditions quant à la propreté (chiffons, entonnoirs, etc.).

Le système d'embrayage ne nécessite aucun entretien. Nous vous recommandons uniquement de remplacer le liquide de frein tous les deux ans pour éviter la formation de bulles d'air compressibles. Utiliser uniquement le liquide de frein agréé par le constructeur.

 Le liquide de freinage et les autres fluides utilisés peuvent détériorer la laque du véhicule et être dangereux pour les yeux, la peau et les organes respiratoires. Ne pas inhaler ni ingérer le produit ; éviter tout contact avec les yeux et la peau (risque pour la santé) ; utiliser des équipements de protection adaptés.

Les pièces usées doivent être mises au rebut de manière conforme.

 Respecter les instructions du constructeur du véhicule.



INFORMAZIONI DI SERVIZIO PER L'IDRAULICA DELLA FRIZIONE

Montaggio esclusivamente ad opera di operai specializzati!
Il montaggio errato di pezzi di ricambio ad opera di un dilettante mette a repentaglio la sicurezza degli automobilisti e di altri utenti della strada. FTE consiglia di far eseguire il montaggio esclusivamente ad operai specializzati con una formazione alle spalle, all'interno di un'apposita officina autorizzata. Si declina ogni responsabilità in caso di montaggio errato o non appropriato del prodotto.

Per impedire danneggiamenti del sistema di inserimento della frizione, è necessario evitare di azionare il pedale della frizione durante i lavori di montaggio. Assicurarsi che il veicolo sia in stato di sicurezza.

Di norma, i sistemi di inserimento della frizione funzionano con un liquido per freni (miscelato con olio minerale, se non appositamente prodotto per la singola azienda). Anche piccole tracce di olio minerale (o liquido per freni miscelato con olio minerale o sostanze a base di olio minerale) causano immancabilmente la dilatazione degli elementi di tenuta e pertanto l'avaria della frizione. È dunque necessario prestare la massima attenzione a condizioni di lavoro di estrema pulizia (ad esempio, panni, imbuto di riempimento).

L'idraulica della frizione non necessita di manutenzione. È semplicemente consigliabile sostituire ogni due anni il liquido per freni, al fine di impedire la formazione di bolle di vapore comprimibili. Utilizzare esclusivamente il liquido per freni indicato dal produttore.



Il liquido per freni e altri fluidi possono danneggiare la vernice del veicolo e risultano pericolosi per occhi, pelle e organi respiratori. Non inalare, non ingerire ed evitare il contatto con occhi e pelle (nocivi alla salute); avvalersi di un adeguato dispositivo di protezione.

I pezzi da rottamare vanno adeguatamente smaltiti e trattati!



Le indicazioni del produttore del veicolo devono essere rispettate!

INFORMACIÓN DE MANTENIMIENTO PARA EL SISTEMA HIDRÁULICO DEL EMBRAGUE

¡La instalación debe ser realizada solamente por un especialista calificado!

La instalación incorrecta de piezas de repuesto pone en riesgo la seguridad de los conductores y del resto de los transeúntes. FTE recomienda que el montaje sea llevado a cabo únicamente por un especialista calificado en un taller autorizado. En caso de un montaje incorrecto o inadecuado del producto la compañía no asumirá ninguna responsabilidad.

Para prevenir los daños del sistema de accionamiento del embrague, nunca debe presionar el pedal de embrague durante las tareas de montaje. Asegúrese que el vehículo esté en una posición segura.

Por regla general los sistemas de accionamiento del embrague trabajan con el líquido de frenos (si no están diseñados explícitamente para el funcionamiento con aceite mineral). Hasta rastros muy leves del aceite mineral (o líquido de frenos, que está mezclado con aceite mineral o con sustancias que contienen el aceite mineral) conducen inevitablemente a la expansión de los elementos de sellado y así a la falla de embrague. Asegúrese que todas las herramientas, trapos, embudo de relleno etc. estén muy limpias.

La hidráulica del embrague no necesita mantenimiento. Solamente recomendamos cambiar el líquido de freno cada dos años para prevenir las burbujas compresibles del vapor. Utilice solamente el líquido de frenos autorizado por el fabricante.



El líquido de freno y sustancias similares pueden dañar la pintura del vehículo y poner en peligro los ojos, la piel y los órganos respiratorios. No inhale e ingiera estos productos. Evite el contacto con los ojos y la piel (perjudicial para la salud); use el equipo de protección adecuado.

¡Las piezas gastadas deben ser desechadas apropiadamente!



¡Por favor tome en cuenta las recomendaciones del fabricante!

СЕРВИСНОЕ УКАЗАНИЕ ДЛЯ ГИДРАВЛИКИ СЦЕПЛЕНИЯ

Установка должна производиться только квалифицированным персоналом!

Неправильная установка запасных частей неквалифицированным персоналом ставит под угрозу безопасность водителя и других участников дорожного движения. Для проведения монтажа FTE рекомендует обратиться в авторизованную специализированную мастерскую с квалифицированным персоналом. В случае неправильного или ненадлежащего монтажа продукта мы не несем ответственности за последствия.

Во избежание повреждения системы управления сцеплением никогда не нажимайте на педаль сцепления во время монтажных работ. Следите за тем, чтобы автомобиль стоял надежно.

Для работы систем управления сцеплением, как правило, используется тормозная жидкость (за исключением случаев, когда система специально разработана для эксплуатации на минеральном масле). Даже незначительное попадание минерального масла (или тормозной жидкости, содержащей минеральное масло или вещества на основе минерального масла) неизбежно приводит к разбуханию уплотнительных элементов и тем самым к повреждению системы сцепления. Тщательно следите за чистотой рабочего места и рабочих средств (например, тряпок, заливных воронок).

Гидравлика сцепления не требует техобслуживания. Мы рекомендуем только производить замену тормозной жидкости каждые два года для предотвращения появления сжимаемых пузырьков пара. Используйте только тормозную жидкость, допущенную изготовителем.



Тормозная жидкость и другие эксплуатационные материалы могут повредить лакокрасочное покрытие автомобиля, а также могут вызвать раздражение глаз, кожи и дыхательных путей. Не вдыхайте пары, избегайте проглатывания, а также не допускайте контакта с глазами и кожей (вредно для здоровья); используйте специальную защитную одежду.

Утилизируйте старые детали в соответствии с предписаниями!



Учитывайте указания изготовителя автомобиля!